

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЛИСТ

Для вакцинации против COVID-19 (коронавирусное заболевание 2019 г.)
– с векторной вакциной – (Vaxzevria[®], ранее вакцина AstraZeneca от COVID-19 производства AstraZeneca и вакцина Janssen[®] от COVID-19 производства Janssen Cilag International/Johnson & Johnson)

Состояние на: 12 мая 2021 г. (данный информационный буклет постоянно обновляется)

AUFKLÄRUNGSMERKBLATT

Zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019)

– mit Vektor-Impfstoff – (Vaxzevria[®], ehemals COVID-19 Vaccine AstraZeneca von AstraZeneca und COVID-19 Vaccine Janssen[®] von Janssen Cilag International/Johnson & Johnson)

Stand: 12. Mai 2021 (dieses Aufklärungsmerkblatt wird laufend aktualisiert)

Фамилия вакцинируемого человека (пожалуйста, печатными буквами):

Name der zu impfenden Person (bitte in Druckbuchstaben):

Дата рождения:

Geburtsdatum:

Что представляет собой COVID-19?

Коронавирусы были известны в течение многих десятилетий. С конца 2019г. - начала 2020 г. во всем мире циркулирует новый коронавирус, SARS-Coronavirus-2 (SARS-CoV-2), который является возбудителем заболевания COVID-19 (Corona Virus Disease 2019).

Часто общими симптомами COVID-19 являются сухой кашель, высокая температура, одышка и временная потеря обоняния и вкусовых ощущений. Больные жалуются также на общее недомогание с головной болью и болью в конечностях, болью в горле и насморком. Редкие пациенты сообщают о желудочно-кишечных симптомах, конъюнктивите (воспалении слизистой оболочки глаз) и лимфаденопатии (отеках лимфатических узлов). Возможны последующие заболевания нервной или сердечно-сосудистой систем, а также долговременное течение заболевания. Хотя заболевание обычно проходит умеренно, и большинство пациентов полностью выздоравливают, может также возникнуть тяжелое течение заболевания, например, сопровождаемое пневмонией, которое может привести к смерти.

Во избежание инфицирования наряду с соблюдением правил АНА + А + L (держат дистанцию, соблюдать гигиену, носить повседневно маску, скачать приложение Предупреждение Короны (Corona-Warn-App), регулярно проветривать) вакцинация является лучшей защитой от болезни.

Was ist COVID-19?

Coronaviren sind seit Jahrzehnten bekannt. Seit dem Jahreswechsel 2019/2020 zirkuliert weltweit ein neuartiges Coronavirus, das SARS-Coronavirus-2 (SARS-CoV-2), welches der Erreger der Krankheit COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) ist.

Zu den häufigen Krankheitszeichen von COVID-19 zählen trockener Husten, Fieber, Atemnot sowie ein vorübergehender Verlust des Geruchs- und Geschmackssinnes. Auch ein allgemeines Krankheitsgefühl mit Kopf- und Gliederschmerzen, Halsschmerzen und Schnupfen wird beschrieben. Seltener berichten Patienten über Magen-Darm-Beschwerden, Bindehautentzündung und Lymphknotenschwellungen. Folgeschäden am Nerven- oder Herz-Kreislaufsystem sowie langanhaltende Krankheitsverläufe sind möglich. Obwohl ein milder Verlauf der Krankheit häufig ist und die meisten Erkrankten vollständig genesen, kommen auch schwere Verläufe beispielsweise mit Lungenentzündung vor, die zum Tod führen können.

Neben dem Vermeiden einer Infektion durch Beachtung der AHA + A + L-Regeln (Abstand halten, Hygiene beachten, Alltag mit Maske, Corona-Warn-App herunterladen, regelmäßiges Lüften) bietet die Impfung den bestmöglichen Schutz vor einer Erkrankung.

Какая вакцина имеется в виду?

Против COVID-19 утверждено много вакцин, которые в равной степени пригодны для индивидуальной защиты от COVID-19 и для борьбы с пандемией. Обсуждаемые здесь векторные вакцины от COVID-19 (Vaxzevria® производства AstraZeneca, ранее вакцина AstraZeneca® от COVID-19) вакцина Janssen® от COVID-19 производства Janssen Cilag International/Johnson & Johnson) являются вакцинами на генной основе, производство которых основано на современных технологиях. Векторные вакцины против других заболеваний уже утверждены.

Вакцины состоят из так называемых векторных вирусов. Векторный вирус в данном случае является хорошо изученным вирусом, который не может размножаться. Таким образом, вакцинированные люди не могут передавать вирусы вакцины другим. Это не живые вакцины. Векторный вирус содержит и транспортирует генетическую информацию для одного белка вируса короны, так называемого шип-белка.

Информация, транспортированная векторным вирусом, не включается в геном человека после вакцинации, а «читается» в клетках после поступления в организм (особенно в мышечных клетках на месте вакцинации и в некоторых защитных клетках), после чего эти клетки затем производят сами шип-белки. Шип-белок сам по себе не может вызвать инфекцию SARS-CoV-2. Шип-белки, образованные телом вакцинированных, распознаются иммунной системой как «чужие» белки; в результате против шип-белка вируса образуются антитела и защитные клетки. Таким образом образуется защитная иммунная реакция.

Векторный вирус не может размножаться в организме человека и деградирует через короткое время. Тогда больше не образуется и больше вирусный белок (шип-белок).

Um welchen Impfstoff handelt es sich?

Es sind mehrere Impfstoffe gegen COVID-19 zugelassen, die gleichermaßen geeignet sind, um sich individuell vor COVID-19 zu schützen und die Pandemie zu bekämpfen. Die hier besprochenen COVID-19-Vektor-Impfstoffe (Vaxzevria® von AstraZeneca, ehemals COVID-19 Vaccine AstraZeneca® und COVID-19 Vaccine Janssen® von Janssen Cilag International/Johnson&Johnson) sind genbasierte Impfstoffe, deren Herstellung auf einer modernen Technologie beruht. Vektor-Impfstoffe gegen andere Erkrankungen sind bereits zugelassen.

Die Impfstoffe bestehen aus sogenannten Vektorviren. Das jeweilige Vektorvirus ist ein gut untersuchtes Virus, das sich nicht vermehren kann. Geimpfte Personen können also keine Impfviren auf andere Personen übertragen. Es handelt sich nicht um Lebendimpfstoffe. Das Vektorvirus enthält und transportiert die genetische Information für ein einzelnes Eiweiß des Corona-Virus, das sogenannte Spikeprotein.

Die vom Vektorvirus transportierte Information wird nach der Impfung nicht ins menschliche Erbgut eingebaut, sondern nach Eintritt in die Zellen (vor allem in Muskelzellen an der Impfstelle und in bestimmten Abwehrzellen) „abgelesen“, woraufhin diese Zellen dann das Spikeprotein selbst herstellen. Das Spikeprotein kann für sich allein keine SARS-CoV-2-Infektion auslösen. Die so vom Körper des Geimpften gebildeten Spikeproteine werden vom Immunsystem als Fremdeiweiße erkannt; in der Folge werden Antikörper und Abwehrzellen gegen das Spikeprotein des Virus gebildet. So entsteht eine schützende Immunantwort.

Das Vektorvirus kann sich im menschlichen Körper nicht vermehren und wird nach kurzer Zeit wieder abgebaut. Dann wird auch kein Viruseiweiß (Spikeprotein) mehr hergestellt.

Как проводится вакцинация?

Вакцина вводится в верхнюю мышцу плеча. Вакцина Vaxzevria® должна вводиться дважды. В регистрационном одобрении указан период между 1-й и 2-й вакцинацией минимум 4 недели и максимум 12 недель. Для обеспечения наилучшей возможной защиты вакциной постоянный комитет по вакцинации Института Роберта Коха (STIKO) рекомендует выдерживать период

времени от 9 до 12 недель между первой и второй вакцинацией, так как результаты исследования показали, что более высокая эффективность достигается при больших интервалах между вакцинациями.

В настоящий момент для второй вакцинации следует использовать вакцину от того же производителя, что и в первый раз. Исключение касается лиц моложе 60 лет, для которых вакцина Vaxzevria® использовалась для 1й вакцинации. Таким лицам STIKO в настоящий момент рекомендует проводить 2ю вакцинацию через 9-12 недель после 1-й вакцинации с использованием mRNA вакцины (Comirnaty® производства BioNTech/Pfizer или вакцина Moderna® от COVID-19 производства Moderna). Причиной данной рекомендации является возникновение в редких случаях после вакцинации вакциной Vaxzevria® сгустков крови (тромбозов) частично с уменьшением количества тромбоцитов (тромбоцитопенией), в основном у лиц моложе 60 лет. Так как отсутствуют результаты научных исследований по данной серии вакцинаций (1-я вакцинация Vaxzevria® после 2-й вакцинации Comirnaty® или вакциной от COVID-19 Moderna®), данная рекомендация STIKO была сделана на основе общих научных заключений по вакцинам. Предполагается, что эффекты и побочные эффекты будут сопоставимы с представленными в данном документе ниже.

Согласно рекомендации STIKO, 2-я вакцинация вакциной Vaxzevria® также возможна после консультации с врачом и с индивидуальным принятием рисков вакцинируемым лицом.

Вакцина Janssen® от COVID-19 вводится только однократно.

Wie wird der Impfstoff verabreicht?

Der Impfstoff wird in den Oberarmmuskel gespritzt.

Vaxzevria® muss zweimal verabreicht werden. Die Zulassung ermöglicht als Zeitraum zwischen der 1. und 2. Impfung mindestens 4 und höchstens 12 Wochen. Für einen größtmöglichen Impfschutz empfiehlt die Ständige Impfkommission beim Robert Koch-Institut (STIKO) einen Abstand von 12 Wochen zwischen der 1. und der 2. Impfung, da Studienergebnisse auf eine höhere Wirksamkeit bei längerem Impfabstand hinweisen.

Bei der 2. Impfung muss gegenwärtig der gleiche Impfstoff desselben Herstellers verwendet werden wie bei der 1. Impfung. Eine Ausnahme gilt bei Personen unter 60 Jahren, bei denen bei der 1. Impfung Vaxzevria® verwendet wurde. Für diese Personen empfiehlt die STIKO zurzeit, die 2. Impfung mit einem mRNA-Impfstoff (Comirnaty® von BioNTech/Pfizer oder COVID-19 Vaccine Moderna® von Moderna) 9 bis 12 Wochen nach der 1. Impfung durchzuführen. Grund für diese Empfehlung ist das seltene Auftreten von Blutgerinnseln (Thrombosen) teilweise mit einer Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie) vorwiegend bei Personen unter 60 Jahren nach der Impfung mit Vaxzevria®. Da es noch keine Erkenntnisse aus Studien zu dieser Impfserie (1. Impfung mit Vaxzevria® gefolgt von 2. Impfung mit Comirnaty® oder COVID-19 Vaccine Moderna®) gibt, erfolgte diese Empfehlung der STIKO auf der Grundlage allgemeiner wissenschaftlicher Erkenntnisse zu Impfstoffen. Es wird davon ausgegangen, dass Wirkungen und Nebenwirkungen mit den hier im Folgenden dargestellten vergleichbar sein werden.

Laut STIKO-Empfehlung ist auch die 2. Impfung mit Vaxzevria® nach ärztlicher Aufklärung und bei individueller Risikoakzeptanz der zu impfenden Person möglich.

COVID-19 Vaccine Janssen® muss nur einmal verabreicht werden.

Насколько эффективна вакцина?

Согласно актуальному уровню знаний, обе векторные вакцины от COVID-19 обеспечивают хорошую эффективность: вакцина Vaxzevria® эффективно действует для 80% людей всех возрастных групп при соблюдении интервала в 12 недель между двумя вакцинациями в соответствии с рекомендациями STIKO, а вакцина Janssen® от COVID-19 показала эффективность примерно 65 %. Это означает, что вероятность инфицирования COVID-19 была до 80% (Vaxzevria®) или до примерно 65% (вакцина Janssen® от COVID-19) ниже у вакцинированных против COVID-19 лиц, чем у невакцинированных лиц. Эффективность в отношении предотвращения серьезного заболевания COVID-19 (например, при лечении в больнице) была даже выше: примерно 95% для вакцины от COVID-19 Vaxzevria и примерно 100 % для вакцины Janssen® от COVID-19. Таким

образом, если человек, вакцинированные этой вакциной от COVID-19, вступает в контакт с возбудителем болезни, вполне вероятно, что он не заболит. Как долго эта вакцина будет действовать, пока не известно.

Даже если вы вакцинировались, вам необходимо защищать себя и свое окружение, придерживаясь правил АНА + А + L. Причина этого заключается в том, что защита начинается не сразу после вакцинации, а также не действует одинаково для всех вакцинированных. Кроме того, в настоящий момент невозможно с уверенностью сказать, может ли человек выступать распространителем вируса (SARS-CoV-2), несмотря на вакцинацию.

Wie wirksam ist die Impfung?

Nach derzeitigem Kenntnisstand bieten beide COVID-19-Vektor-Impfstoffe eine gute Wirksamkeit: Bei Vaxzevria® zeigte sich unter Einhaltung des von der STIKO empfohlenen Abstands von 12 Wochen zwischen beiden Impfungen eine Wirksamkeit von bis zu 80 % in allen Altersgruppen, bei COVID-19 Vaccine Janssen® von etwa 65 %. Das bedeutet: Die Wahrscheinlichkeit, an COVID-19 zu erkranken, war bei den gegen COVID-19 geimpften Personen um bis zu 80 % (Vaxzevria®) bzw. um etwa 65 % (COVID-19 Vaccine Janssen®) geringer als bei den nicht geimpften Personen. Die Wirksamkeit in Bezug auf die Verhinderung einer schweren COVID-19-Erkrankung (also zum Beispiel einer Behandlung im Krankenhaus) war noch höher: etwa 95 % bei COVID-19 Vaxzevria® und etwa 100 % bei COVID-19 Vaccine Janssen®. Wenn also eine mit diesem COVID-19-Impfstoff geimpfte Person mit dem Erreger in Kontakt kommt, wird sie mit großer Wahrscheinlichkeit nicht erkranken. Wie lange dieser Impfschutz anhält, ist derzeit noch nicht bekannt.

Auch wenn Sie geimpft sind, ist es notwendig, dass Sie weiterhin die АНА + А + L-Regeln beachten und somit sich und Ihre Umgebung schützen. Gründe dafür sind, dass der Schutz nicht sofort nach der Impfung einsetzt und auch nicht bei allen geimpften Personen gleichermaßen vorhanden ist. Zudem lässt sich zurzeit noch nicht mit Sicherheit sagen, ob Personen das Virus (SARS-CoV-2) trotz Impfung weiterverbreiten können.

Кто выигрывает больше всего от вакцинации против COVID-19?

Несколько вакцин от COVID-19 в настоящий момент утверждены и в равной степени подходят для индивидуальной защиты от COVID-19 и реагирования на пандемию.

В принципе, следующие положения продолжают применяться: поскольку имеющейся в распоряжении вакцины недостаточно для всех, в срочном порядке должны быть вакцинированы люди, для которых предполагается особенно высокий риск тяжелого протекания заболевания COVID-19 или смертельного исхода, люди, для которых имеется особенно высокий риск заражения SARS-CoV-2 вследствие их профессии, или люди, которые тесно контактируют с людьми, подверженными риску заболевания COVID-19.

Однако, следует отметить следующее: все пациенты теперь могут быть вакцинированы своим лечащим врачом с использованием вакцины Vaxzevria® и вакцины от COVID-19 Janssen®. Возможные исключения описаны ниже.

Wer profitiert besonders von einer Impfung gegen COVID-19?

Es sind mehrere Impfstoffe gegen COVID-19 zugelassen, die gleichermaßen geeignet sind, um sich individuell vor COVID-19 zu schützen und die Pandemie zu bekämpfen.

Grundsätzlich gilt weiterhin: Solange nicht ausreichend Impfstoff für die Versorgung aller zur Verfügung steht, sollen vordringlich Personen geimpft werden, die entweder ein besonders hohes Risiko für einen schweren oder tödlichen Verlauf von COVID-19 aufweisen, die aufgrund ihrer Berufstätigkeit ein besonders hohes Risiko haben, sich mit SARS-CoV-2 anzustecken oder die engen Kontakt zu besonders durch COVID-19 gefährdeten Personen haben.

Zu beachten ist aber: Mit den Impfstoffen Vaxzevria® und COVID-19 Vaccine Janssen® können sich inzwischen alle Personen bei ihrer Ärztin/ihrem Arzt impfen lassen. Mögliche Ausnahmen werden im Folgenden beschrieben.

Кто не должен быть вакцинирован?

Так как векторные вакцины от COVID-19 не утверждены к применению для детей и подростков в возрасте вплоть до 17 лет, их не следует вакцинировать векторными вакцинами COVID-19.

Те, кто страдает острой болезнью с высокой температурой (38,5 С и выше) должны быть вакцинированы после выздоровления. Простуда или слегка повышенная температура (ниже 38,5°C) не являются причиной для отложения вакцинации. При повышенной чувствительности к любому компоненту вакцины не следует выполнять вакцинацию. Пожалуйста, сообщите вакцинирующему врачу, если у вас есть аллергия. Человек, который после первой вакцинации получил немедленную аллергическую реакцию (анафилаксию), не должен получать вторую вакцинацию.

Лица без иммунонедостаточности, у которых тестирование показало наличие инфицирования коронавирусом нового вида, могут быть вакцинированы, как правило, через 6 месяцев после выздоровления или после диагноза, и им должна быть введена только одна доза вакцины. Даже в случае, когда с момента постановки диагноза прошло более 6 месяцев, одна доза вакцины является достаточной. В настоящее время не установлено, является ли необходимой вторая доза вакцины для этих лиц или нет. Согласно рекомендации STIKO, лица, у которых тестирование показало положительный результат на предмет инфицирования коронавирусом нового вида после первой вакцинации, могут быть вакцинированы второй дозой вакцины, как правило, через 6 месяцев после выздоровления или постановки диагноза. Нет никаких доказательств того, что вакцинация представляет собой угрозу, если человек был инфицирован в прошлом. Поэтому нет необходимости его не вакцинировать.

Нет достаточного опыта использования векторных вакцин COVID-19 при беременности и лактации. STIKO в настоящее время не рекомендует общую вакцинацию во время беременности – независимо от типа вакцины от COVID-19. В отдельных случаях, однако, беременным женщинам может быть предложена вакцинация начиная со 2го триместра беременности с использованием mRNA вакцины (Comirnaty® или вакцина от COVID-19 Moderna®) после оценки соотношения пользы и риска, а также получения детальной информации. Оценка пользы и риска должна принимать в расчет существующие заболевания, которые создают высокий риск тяжелой болезни COVID-19, или же жизненные обстоятельства, связанные с высоким риском заражения SARS-CoV-2. STIKO считает, что вакцинация матери во время грудного вскармливания с высокой степенью вероятности вряд ли будет представлять риск для вскармливаемого грудью младенца.

Wer soll nicht geimpft werden?

Da die COVID-19-Vektor-Impfstoffe für Kinder und Jugendliche bis einschließlich 17 Jahre nicht zugelassen sind, sollen sie nicht mit COVID-19-Vektor-Impfstoffen geimpft werden.

Wer an einer akuten Krankheit mit Fieber (38,5 °C oder höher) leidet, soll erst nach Genesung geimpft werden. Eine Erkältung oder gering erhöhte Temperatur (unter 38,5 °C) ist jedoch kein Grund, die Impfung zu verschieben. Bei einer Überempfindlichkeit gegenüber einem Impfstoffbestandteil sollte nicht geimpft werden: Bitte teilen Sie der Impfärztin/dem Impfarzt vor der Impfung mit, wenn Sie Allergien haben. Wer nach der 1. Impfung eine allergische Sofortreaktion (Anaphylaxie) hatte, sollte die 2. Impfung nicht erhalten.

Personen ohne Immunschwäche, bei denen eine Infektion mit dem neuartigen Coronavirus sicher nachgewiesen wurde, können in der Regel 6 Monate nach Genesung bzw. nach der Diagnose geimpft werden und sollen dann lediglich eine Impfdosis erhalten. Auch in Fällen, in denen seit der Diagnosestellung mehr als 6 Monate vergangen sind, reicht eine Impfdosis aus. Ob und wann bei diesen Personen später eine 2. Impfung notwendig ist, lässt sich derzeit noch nicht sagen. Bei Personen, bei denen nach der 1. Impfung eine Infektion mit dem neuartigen Coronavirus sicher nachgewiesen wurde, sollte laut STIKO-Empfehlung die 2. Impfung in der Regel 6 Monate nach Genesung bzw. nach der Diagnose verabreicht werden. Es gibt keine Hinweise, dass die Impfung eine Gefährdung darstellt, wenn man in der Vergangenheit eine Infektion durchgemacht hat. Es besteht also keine medizinische Notwendigkeit, dies vor der Impfung auszuschließen.

Zur Anwendung der COVID-19-Vektor-Impfstoffe in der Schwangerschaft und Stillzeit liegen noch keine ausreichenden Erfahrungen vor.

Die STIKO empfiehlt die generelle Impfung in der Schwangerschaft derzeit nicht – unabhängig von der Art des COVID-19-Impfstoffes. In Einzelfällen kann Schwangeren aber nach Nutzen-Risiko-Abwägung und nach ausführlicher Aufklärung eine

Impfung ab dem 2. Schwangerschaftsdrittel mit einem mRNA-Impfstoff (Comirnaty® oder COVID-19 Vaccine Moderna®) angeboten werden. Bei der Nutzen-Risiko-Abwägung sollten Vorerkrankungen, die ein hohes Risiko für einen schweren Verlauf der COVID-19-Erkrankung darstellen, oder Lebensumstände mit einem hohen Risiko, sich mit SARS-CoV-2 anzustecken beachtet werden.

Die STIKO hält es für sehr unwahrscheinlich, dass eine Impfung der Mutter während der Stillzeit ein Risiko für den gestillten Säugling darstellt.

Рекомендации для лиц старше 60 лет и лиц моложе 60 лет

С момента внедрения вакцины в использование, тяжелые нежелательные явления возникали в нескольких редких случаях после вакцинации вакцинами Vaxzevria® и вакциной от COVID-19 Janssen®, в основном у лиц моложе 60 лет (смотрите раздел «Возможны ли осложнения после вакцинации?» ниже).

Empfehlungen für Personen ab 60 Jahren und Personen unter 60 Jahren

Seit Einführung der Impfung kam es sowohl nach der Impfung mit Vaxzevria® als auch mit COVID-19 Vaccine Janssen® in einigen seltenen Fällen, und zwar überwiegend bei Personen in einem Alter unter 60 Jahren, zu schweren Nebenwirkungen (siehe unten „Sind Impfkomplicationen möglich?“).

Для лиц в возрасте 60 лет и старше, STIKO рекомендует вакцинацию Vaxzevria® или вакциной от COVID-19 Janssen®. Эта рекомендация основана на том факте, что векторные вакцины от COVID-19 показали хорошую эффективность в данной возрастной группе; более того, риск тяжелой формы заболевания COVID-19 или смерти от COVID-19 значительно выше, чем у молодых людей; и наконец, побочные эффекты, описанные в разделе «Возможны ли осложнения после вакцины?» возникли достаточно часто у лиц моложе 60 лет.

Für Personen, die 60 Jahre und älter sind, empfiehlt die STIKO die Impfung mit Vaxzevria® oder COVID-19 Vaccine Janssen®. Diese Empfehlung beruht darauf, dass für die COVID-19-Vektor-Impfstoffe in dieser Altersgruppe eine gute Wirksamkeit gezeigt werden konnte, zudem das Risiko, schwer an COVID-19 zu erkranken oder an COVID-19 zu versterben deutlich höher als bei jüngeren Personen ist und schließlich, dass die unter „Sind Impfkomplicationen möglich?“ beschriebenen Nebenwirkungen ganz überwiegend bei Personen unter 60 Jahren auftraten.

Для лиц моложе 60 лет, согласно рекомендациям STIKO, вакцинация вакциной Vaxzevria® или вакциной от COVID-19 Janssen® также возможна после консультации с врачом и индивидуального принятия риска вакцинируемым лицом. Для индивидуальной оценки риска для вакцинируемого пациента, следует рассмотреть как риск описанных осложнений, так и риск возникновения инфекции SARS-CoV-2 или COVID-19. Таким образом, с одной стороны, следует отметить, что сгустки крови (тромбоз), описанные ниже, с одновременным уменьшением количества тромбоцитов (тромбоцитопенией) иногда возникали (у менее чем 0,01 % вакцинированных лиц в данной возрастной группе) у лиц младше 60 лет также на основании существующего уровня знаний. С другой стороны, следует осуществлять индивидуальную оценку того, является ли личный риск инфекции SARS-CoV-2 (например, условия жизни и работы пациента и его поведенческие особенности) или личный риск тяжелого течения COVID-19 с возможным повышенным летальным исходом (например, из-за фоновых заболеваний).

Für Personen unter 60 Jahren ist die Impfung mit Vaxzevria® oder COVID-19 Vaccine Janssen® laut STIKO-Empfehlung nach ärztlicher Aufklärung und bei individueller Risikoakzeptanz der zu impfenden Person ebenfalls möglich. Für die individuelle Risikoabschätzung durch die zu impfende Person sollten einerseits das Risiko der beschriebenen Komplikationen und andererseits das Risiko für eine Infektion mit SARS-CoV-2 oder eine COVID-19-Erkrankung abgewogen werden. Hierfür sollte zum einen beachtet werden, dass die unten beschriebenen Blutgerinnsel (Thrombosen) mit gleichzeitiger Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie) nach derzeitigem Kenntnisstand auch bei Personen unter 60 Jahren sehr selten (weniger als 0,01 % der geimpften Personen in dieser Altersgruppe) aufgetreten sind. Zum anderen sollte individuell eingeschätzt werden, ob das persönliche Risiko für eine Infektion mit SARS-CoV-2 (z.B. persönliche Lebens- und Arbeitsumstände und Verhalten) oder das persönliche Risiko für eine schwere und möglicherweise tödliche Verlaufsform von COVID-19 (z. B. aufgrund von Grunderkrankungen) erhöht ist.

Как вести себя до и после вакцинации?

Если вы после предыдущей вакцинации или другого укола потеряли сознание или склонны к аллергии немедленного типа, пожалуйста, сообщите об этом вакцинирующему врачу до вакцинации. В этом случае, он может наблюдать вас после вакцинации более продолжительное время.

Другая вакцинация должна проводиться, по меньшей мере, через 14 дней.

Пожалуйста, сообщите своему врачу перед вакцинацией, если у вас есть заболевание нарушения свертывания крови или вы принимаете снижающие свертываемость крови препараты. Тогда ваш доктор уточнит вместе с вами, можете ли вы быть вакцинированы при условии простых мер предосторожности. Нет никаких противопоказаний против вакцинации людей с иммунодефицитом. Однако, возможно, что вакцинация не будет эффективной для этих людей.

Пожалуйста, также сообщите врачу перед вакцинацией, если у вас в анамнезе есть аллергия или аллергическая реакция после вакцинации в прошлом. Врач пояснит вам, есть ли основания для отказа от вакцинации.

После вакцинации вы не должны себя особенно щадить. При болях или высокой температуре после вакцинации (см. «Какие реакции на вакцину могут возникнуть после вакцинации?») можно принимать обезболивающие или жаропонижающие препараты. Ваш домашний врач проконсультирует вас по этому поводу.

Немедленно обратитесь за медицинской помощью, если после вакцинации у вас появятся одышка, боль в груди, отек ног, постоянная боль в животе или помутнение зрения. Вам также следует немедленно после вакцинации обратиться к врачу, если после вакцинации у вас возникнут сильные или постоянные головные боли, или если через несколько дней у вас появятся синяки или точечные кровотечения за пределами места инъекции.

Wie verhalte ich mich vor und nach der Impfung?

Wenn Sie nach einer früheren Impfung oder anderen Spritze ohnmächtig geworden sind oder zu Sofortallergien neigen, teilen Sie dies bitte der Impfärztin/dem Impfarzt vor der Impfung mit. Dann kann sie/er Sie nach der Impfung gegebenenfalls länger beobachten.

Zu anderen Impfungen soll ein Abstand von mindestens 14 Tagen eingehalten werden.

Bitte teilen Sie der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung mit, wenn Sie an einer Gerinnungsstörung leiden oder gerinnungshemmende Medikamente einnehmen. Die Ärztin/der Arzt wird mit Ihnen abklären, ob Sie unter Einhaltung einfacher Vorsichtsmaßnahmen geimpft werden können.

Es spricht nichts gegen eine Impfung bei Personen mit einer Immunschwäche. Es ist jedoch möglich, dass die Impfung bei diesen Personen nicht so wirksam ist.

Bitte teilen Sie der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung auch mit, wenn Sie nach einer Impfung in der Vergangenheit eine allergische Reaktion hatten oder Allergien haben. Die Ärztin/der Arzt wird mit Ihnen abklären, ob etwas gegen die Impfung spricht.

Nach der Impfung müssen Sie sich nicht besonders schonen. Bei Schmerzen oder Fieber nach der Impfung (s. „Welche Impfreaktionen können nach der Impfung auftreten?“) können schmerzlindernde/fiebersenkende Medikamente eingenommen werden. Ihre Hausärztin/Ihr Hausarzt kann Sie hierzu beraten.

Begeben Sie sich unverzüglich in ärztliche Behandlung, wenn Sie nach der Impfung Atemnot, Brustschmerzen, Beinschwellungen, anhaltende Bauchschmerzen oder Sehstörungen entwickeln. Suchen Sie auch sofort eine Ärztin oder einen

Arzt auf, wenn Sie einige Tagen nach der Impfung starke oder anhaltende Kopfschmerzen haben oder Blutergüsse oder punktförmige Hautblutungen außerhalb der Einstichstelle auftreten.

Какие реакции на вакцину могут возникнуть после вакцинации?

После вакцинации векторными вакцинами от COVID-19 могут возникнуть в течение короткого периода и временно местные и общие реакции тела как выражение реакции на вакцину. Эти реакции могут включать повышенную температуру, озноб и другие симптомы, как при гриппе. Обычно они проходят в течение нескольких дней после вакцинации. Для смягчения возможных симптомов можно принимать болеутоляющие и жаропонижающие препараты в рекомендуемых дозах.

Welche Impfreaktionen können nach der Impfung auftreten?

Nach der Impfung mit den COVID-19-Vektor-Impfstoffen kann es als Ausdruck der Auseinandersetzung des Körpers mit dem Impfstoff zu kurzfristigen, vorübergehenden Lokal- und Allgemeinreaktionen kommen. Diese Reaktionen können auch Fieber, Schüttelfrost und andere grippeähnliche Beschwerden sein. Sie klingen für gewöhnlich innerhalb weniger Tage nach der Impfung wieder ab. Zur Linderung möglicher Beschwerden kann ein schmerzlinderndes/fiebersenkendes Medikament in der empfohlenen Dosierung eingenommen werden.

Вакцина Vaxzevria®: наиболее часто в течение подтверждающих испытаний вакцинационными реакциями были боль при нажатии в месте инъекции (более 60 %), головная боль и усталость (более 50 %), мышечные боли и недомогание (более 40 %), повышенная температура и озноб (более 30 %), боль в суставах и тошнота (более 20 %). Часто отмечается уменьшение числа тромбоцитов в крови (тромбоцитопения), рвота, диарея, покраснение и опухание места инъекции, а также лихорадка (от 1% до 10%). Иногда (от 0,1 % до 1 %) отек лимфатических узлов, снижение аппетита, головокружение, сонливость, повышенная потливость, зуд и сыпь.

Vaxzevria®: Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen in den Zulassungsstudien waren Druckempfindlichkeit an der Einstichstelle (mehr als 60 %), Schmerzen an der Einstichstelle, Kopfschmerzen und Ermüdung (mehr als 50 %), Muskelschmerzen und Unwohlsein (mehr als 40 %), erhöhte Temperatur und Schüttelfrost (mehr als 30 %), Gelenkschmerzen und Übelkeit (mehr als 20%). Häufig (zwischen 1% und 10%) wurde eine Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie), Erbrechen, Durchfall, Rötung und Schwellung der Einstichstelle sowie Fieber beobachtet. Gelegentlich (zwischen 0,1% und 1%) traten Lymphknotenschwellungen, verminderter Appetit, Schwindel, Schläfrigkeit, vermehrtes Schwitzen, Juckreiz und ein allgemeiner Hautausschlag auf.

Вакцина Janssen® от COVID-19: наиболее часто в течение подтверждающих испытаний вакцинальными реакциями были боль в месте инъекции (более 40 %), головная боль, усталость и боль в мышцах (более 30 %) и тошнота (более 10 %). Часто (от 1 % до 10 %) сообщалось о лихорадке, кашле, боли в суставах, покраснении и припухлости в месте инъекции вместе с ознобом. Иногда (от 0,1 % до 1 %) возникали тремор, чихание, боль во рту и горле, общая сыпь, повышенное потоотделение, слабость мышц, боль в руке или ноге, боль в спине, общее чувство слабости и недомогание.

Большинство реакций наблюдаются у пожилых людей реже, чем у молодых людей. Реакция на вакцину в основном слабая или умеренная и в случае вакцины Vaxzevria® происходит после второй вакцинации реже, чем после первой.

COVID-19 Vaccine Janssen®: Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen in den Zulassungsstudien waren Schmerzen an der Einstichstelle (mehr als 40 %), Kopfschmerzen, Ermüdung und Muskelschmerzen (mehr als 30 %) sowie Übelkeit (mehr als 10 %). Häufig (zwischen 1 % und 10 %) wurde über Fieber, Husten, Gelenkschmerzen, Rötung und Schwellung der Einstichstelle sowie Schüttelfrost berichtet. Gelegentlich (zwischen 0,1 % und 1 %) traten Zittern, Niesen, Schmerzen in Mund und Rachen, genereller Ausschlag, vermehrtes Schwitzen, Schwäche der Muskeln, Schmerzen in Arm oder Bein, Rückenschmerzen, allgemeines Schwächegefühl und Unwohlsein auf.

Die meisten Reaktionen sind bei älteren Personen etwas seltener als bei jüngeren Personen zu beobachten. Die Impfreaktionen sind zumeist mild oder mäßig ausgeprägt und treten bei Vaxzevria® nach der 2. Impfung etwas seltener als nach der 1. Impfung auf.

Возможны ли осложнения после вакцинации?

Осложнения, возникающие после вакцинации, это воздействие вакцины за рамками нормальных реакций на нее. Они значительно влияют на состояние здоровья вакцинированного человека.

Sind Impfkomplikationen möglich?

Impfkomplikationen sind über das normale Maß einer Impfreaktion hinausgehende Folgen der Impfung, die den Gesundheitszustand der geimpften Person deutlich belasten.

Vaxzevria®: С момента введения вакцины сгустки крови (тромбозы) в сочетании со сниженным количеством тромбоцитов (тромбоцитопенией), в некоторых случаях в сочетании с кровотечением - очень редко (менее чем в 0,01 % случаев) наблюдались после вакцинации вакциной Vaxzevria®. Эти явления включали некоторые тяжелые случаи, связанные с образованием тромбов в различных или необычных местах (например, тромбозы венозных синусов головного мозга или также тромбозы в брюшной полости), наряду с повышенной активностью свертывания крови или даже кровотечением по всему телу. Большинство этих случаев произошло в пределах 3 недель после вакцинации и преимущественно у лиц в возрасте до 60 лет. Некоторые из описанных случаев закончились смертельным исходом или причинением перманентного вреда организму с инвалидизацией.

Vaxzevria®: Seit Einführung der Impfung wurden nach einer Impfung mit Vaxzevria® in sehr seltenen Fällen (weniger als 0,01 %) Blutgerinnsel (Thrombosen), verbunden mit einer Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie), teilweise auch mit Blutungen einhergehend, beobachtet. Darunter waren einige schwere Fälle mit Blutgerinnseln an unterschiedlichen oder ungewöhnlichen Stellen (z. B. im Gehirn als Sinusvenenthrombosen oder auch im Bauchraum), zusammen mit erhöhter Gerinnungsaktivität oder auch Blutungen im ganzen Körper. Die Mehrzahl dieser Fälle trat innerhalb von 2 bis 3 Wochen nach der Impfung und überwiegend bei Personen unter 60 Jahren auf. Einige der beschriebenen Fälle endeten tödlich oder mit bleibendem Schaden.

Вакцина Janssen® от COVID-19: В редких случаях (от 0,01 % до 0,1 %) возникали реакции гиперчувствительности и крапивница. Кроме того, после вакцинации вакциной Janssen® от COVID-19, сгустки крови (например, тромбозы венозных синусов головного мозга или также тромбозы в брюшной полости), связанные с уменьшением количества тромбоцитов (тромбоцитопенией) наблюдались в очень редких случаях (менее 0,01 %), в том числе в некоторых случаях со смертельным исходом. Эти случаи произошли в пределах 3 недель после вакцинации и в основном у лиц моложе 60 лет. Эти случаи в данный момент находятся на тщательном рассмотрении.

После выпуска вакцины немедленные аллергические (анафилактические) реакции наблюдались очень редко. Они возникали вскоре после вакцинирования и требовали медицинского лечения. В принципе может - как и со всеми вакцинами - в очень редких случаях возникнуть немедленная аллергическая реакция, иногда приводящая к шоку, не исключаются и другие неизвестная осложнения.

Если после вакцинации возникнут симптомы, выходящие за пределы названных быстропроходящих местных и общих реакций, вы, разумеется, можете обратиться за консультацией к домашнему врачу. При тяжелых нарушениях, особенно при возникновении одышки, боли в груди, отека ног или постоянной боли в животе, нарушений зрения, или же в случае возникновения тяжелой или стойкой головной боли, а также случаев, если у вас образуется кровоподтек или точечное кровотечение на коже вне места инъекции через несколько дней после вакцинации, немедленно обращайтесь за медицинской помощью.

COVID-19 Vaccine Janssen®: In seltenen Fällen (0,01 % bis 0,1 %) traten Überempfindlichkeitsreaktionen und Nesselsucht auf. Darüber hinaus wurden nach einer Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® in sehr seltenen Fällen (weniger als 0,01 %) Blutgerinnsel (z.B. im Gehirn als Sinusvenenthrombosen oder auch im Bauchraum) verbunden mit einer Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie) und bei einem Teil mit tödlichem Ausgang beobachtet. Diese Fälle traten innerhalb von 3 Wochen nach der Impfung und überwiegend bei Personen unter 60 Jahren auf. Diese Fälle werden aktuell sorgfältig geprüft.

Seit Einführung der Impfung wurden in sehr seltenen Fällen allergische Sofortreaktionen (anaphylaktische Reaktionen) berichtet. Diese traten kurz nach der Impfung auf und mussten ärztlich behandelt werden.

Grundsätzlich können – wie bei allen Impfstoffen – in sehr seltenen Fällen eine allergische Sofortreaktion bis hin zum Schock oder andere auch bisher unbekannte Komplikationen nicht ausgeschlossen werden.

Wenn nach einer Impfung Symptome auftreten, welche die oben genannten schnell vorübergehenden Lokal- und Allgemeinreaktionen überschreiten, steht Ihnen Ihre Hausärztin/Ihr Hausarzt selbstverständlich zur Beratung zur Verfügung. Bei schweren Beeinträchtigungen, insbesondere Atemnot, Brustschmerzen, Beinschwellungen, anhaltenden Bauchschmerzen oder Sehstörungen oder wenn Sie einige Tage nach der Impfung starke oder anhaltende Kopfschmerzen haben oder Blutergüsse oder punktförmige Hautblutungen außerhalb der Einstichstelle auftreten, begeben Sie sich bitte unverzüglich in ärztliche Behandlung.

Можно также самому сообщить о побочных воздействиях вакцины:

<https://nebenwirkungen.bund.de>

Es besteht die Möglichkeit, Nebenwirkungen auch selbst zu melden: <https://nebenwirkungen.bund.de>

В дополнение к этому информационному листу вас проконсультирует производящий вакцинацию врач.

In Ergänzung zu diesem Aufklärungsmerkblatt bietet Ihnen Ihre Impfärztin/Ihr Impfarzt ein Aufklärungsgespräch an.

Примечания:

Anmerkungen:

Место, дата

Ort, Datum

Подпись вакцинирующего врача

Unterschrift Ärztin/Arzt

Подпись вакцинируемого

Если лицо, которое должно быть вакцинировано, не может дать согласие:

Подпись законного представителя

(опекуна, отвечающего за вакцинацию или сопровождающего)

Unterschrift der zu impfenden Person

bzw. bei fehlender Einwilligungsfähigkeit der zu impfenden Person:

Unterschrift der gesetzlichen Vertretungsperson

(Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder BetreuerIn)

Институт Пауля Эрлиха (ПЭИ) осуществляет опрос о переносимости вакцин для защиты от новой коронавирусной инфекции (SARS-CoV-2), используя приложение в смартфоне SafeVac 2.0. Вы можете зарегистрироваться в течение 48 часов после вакцинации. Опрос является добровольным.

Das Paul-Ehrlich-Institut (PEI) führt eine Befragung zur Verträglichkeit der Impfstoffe zum Schutz gegen das neue Coronavirus (SARS-CoV-2) mittels Smartphone-App SafeVac 2.0 durch. Sie können sich innerhalb von 48 Stunden nach der Impfung anmelden. Die Befragung ist freiwillig.



Google Play App Store App Store Apple

Дополнительную информацию по COVID-19 и по вакцине против COVID-19 вы найдете на сайтах:

Weitere Informationen zu COVID-19 und zur COVID-19-Impfung finden Sie unter

www.corona-schutzimpfung.de

www.infektionsschutz.de

www.rki.de/covid-19-impfen

www.pei.de/coronavirus

Выпуск 1, версия 006 (по состоянию на 12 мая 2021 г.)

Ausgabe 1 Version 006 (Stand 12. Mai 2021)

Этот информационный лист был подготовлен Немецким зеленым крестом (Deutsches Grünes Kreuz e.V.) Марбург в сотрудничестве с Институтом Роберта Коха (Берлин) и защищен авторским правом. Он может воспроизводиться и передаваться в рамках его целей только для некоммерческого использования. Обработка или изменение не допускаются.

Dieses Aufklärungsmerkblatt wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Es darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.



in Kooperation mit

ROBERT KOCH INSTITUT



Анамнез для вакцинации против COVID-19 (Corona Virus Disease 2019)

– векторной вакциной (Vaxzevria[®], ранее вакцина AstraZeneca от COVID-19 производства AstraZeneca и вакцина Janssen[®] от COVID-19 производства Johnson & Johnson)

Anamnese zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) – mit Vektor-Impfstoff – (Vaxzevria[®], ehemals COVID-19 Vaccine AstraZeneca von AstraZeneca und COVID-19 Vaccine Janssen[®] von Johnson & Johnson)

1. Страдаете ли вы*¹ в настоящее время острым заболеванием с высокой температурой?

0 да 0 нет

1. Besteht bei Ihnen¹ derzeit eine akute Erkrankung mit Fieber?

0 ja 0 nein

2. Вы уже¹ получали вакцинацию от COVID-19?

0 да 0 нет

Если да, то когда и какой вакциной? Да: Вакцина:

(Пожалуйста, принесите в день вакцинации Вашу карту прививок или другой документ, подтверждающий вакцинацию.)

2. Haben Sie¹ bereits eine Impfung gegen COVID-19 erhalten?

0 ja 0 nein
Wenn ja, wann und mit welchem Impfstoff? Datum: Impfstoff:

(Bitte bringen Sie Ihren Impfausweis oder anderen Impfnachweis zum Impftermin mit.)

3. Если вы¹ уже получили 1-ю дозу вакцины против COVID-19, развилась ли у вас впоследствии¹ аллергическая реакция?

0 да 0 нет

3. Falls Sie¹ bereits die 1. COVID-19-Impfung erhalten haben: Haben Sie¹ danach eine allergische Reaktion entwickelt?

0 ja 0 nein

4. Было ли надлежащим образом подтверждено, что вы¹ были инфицированы новым коронавирусом (SARS-CoV-2) в прошлом? (После инфекции SARS-CoV-2, рекомендуется проводить вакцинацию не ранее чем через 6 месяцев после выздоровления или постановки диагноза.)

0 да 0 нет

Если да, то когда?

4. Wurde bei Ihnen¹ in der Vergangenheit eine Infektion mit dem neuartigen Coronavirus (SARS-CoV-2) sicher nachgewiesen?
(Nach einer Infektion mit SARS-CoV-2 wird empfohlen, die Impfung frühestens 6 Monate nach Genesung bzw. Diagnosestellung durchzuführen.)

0 ja 0 nein
Wenn ja, wann?

5. Страдаете ли вы¹ какими-либо хроническими заболеваниями или иммунодефицитом (например, вследствие химиотерапии, иммунодепрессивной терапии или других медикаментов)?

0 да

0 нет

Если да, то какими?

5. Haben Sie¹ chronische Erkrankungen oder leiden Sie¹ an einer Immunschwäche (z.B. durch eine Chemotherapie, immunsupprimierende Therapie oder andere Medikamente)?

0 ja

0 nein

Wenn ja, welche?

6. Страдаете ли вы¹ нарушением процесса свертывания крови или принимаете разжижающие кровь лекарства?

0 да

0 нет

6. Leiden Sie¹ an einer Blutgerinnungsstörung oder nehmen Sie blutverdünnende Medikamente ein?

0 ja

0 nein

7. Если у вас*¹ аллергические реакции?

0 да

0 нет

Если да, то какие?

7. Ist bei Ihnen¹ eine Allergie bekannt?

0 ja

0 nein

Wenn ja, welche?

8. Возникали ли у вас¹ когда-либо после предыдущих вакцинаций другими вакцинами аллергические симптомы, высокая температура, потеря сознания или другие необычные реакции?

0 да

0 нет

Если да, то какие?

8. Traten bei Ihnen¹ nach einer früheren, anderen Impfung allergische Erscheinungen, hohes Fieber, Ohnmachtsanfälle oder andere ungewöhnliche Reaktionen auf?

0 ja

0 nein

Wenn ja, welche?

9. Для женщин детородного возраста: Беременны ли вы¹ в настоящее время или находитесь в периоде грудного вскармливания?

0 да

0 нет

9. Bei Frauen im gebärfähigen Alter: Besteht zurzeit eine Schwangerschaft oder stillen Sie¹?

0 ja

0 nein

10. Были ли вы¹ вакцинированы в течение последних 14 дней?

0 да

0 нет

10. Sind Sie¹ in den letzten 14 Tagen geimpft worden?

0 ja

0 nein

¹ На эти вопросы может отвечать ваш законный представитель

¹ Ggf. wird dies von der gesetzlichen Vertretungsperson beantwortet

Заявление о согласии на вакцинацию против COVID-19 – векторной вакциной (Vaxzevria®, ранее вакцина AstraZeneca от COVID-19 производства AstraZeneca и вакцина Janssen® от COVID-19 производства Johnson & Johnson)

Einwilligungserklärung zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019)

– mit Vektor-Impfstoff – (Vaxzevria®, ehemals COVID-19 Vaccine AstraZeneca von AstraZeneca und COVID-19 Vaccine Janssen® von Johnson & Johnson)

Фамилия вакцинируемого человека (фамилия, имя):

Name der zu impfenden Person (Name, Vorname):

Дата рождения:

Geburtsdatum:

Адрес:

Anschrift:

Если лицо, которое должно быть вакцинировано, не может дать согласие, согласие на вакцинацию или отказ от вакцинации даст законный представитель. В таком случае также укажите имя и контактные данные законного представителя:

Ist die zu impfende Person nicht einwilligungsfähig, erfolgt die Einwilligung in die Impfung oder die Ablehnung der Impfung durch die gesetzliche Vertretungsperson. Bitte in diesem Fall auch Namen und Kontaktdaten der gesetzlichen Vertretungsperson angeben:

Фамилия, имя:

Name, Vorname:

Номер телефона:

Telefonnr.:

Электронная почта:

E-Mail:

Я принял/а к сведению содержание информационного листа и получил/а подробную консультацию у моего вакцинирующего врача.

Ich habe den Inhalt des Aufklärungsmerkblattes zur Kenntnis genommen und hatte die Möglichkeit zu einem ausführlichen Gespräch mit meiner Impfärztin/meinem Impfarzt.

- У меня нет больше вопросов.**

Ich habe keine weiteren Fragen.

- Я согласен / согласна с предлагаемой вакцинацией против COVID-19 векторной вакциной.**

Ich willige in die vorgeschlagene Impfung gegen COVID-19 mit Vektor-Impfstoff ein.

- Я не согласен / не согласна на вакцинацию.**

Ich lehne die Impfung ab.

- Я категорически отказываюсь от врачебной консультации.**

Ich verzichte ausdrücklich auf das ärztliche Aufklärungsgespräch.

Примечания:

Anmerkungen:

Место, дата:

Ort, Datum

Подпись вакцинируемого человека
Или, если получающее вакцину лицо не
является способным самостоятельно дать
согласие:

Подпись его законного представителя
(опекуна, лица, осуществляющего уход за
пациентом согласно законодательству, или
сопровождающего)

Подпись врача

Unterschrift der zu impfenden Person
bzw. bei fehlender Einwilligungsfähigkeit der zu
impfenden Person:
Unterschrift der gesetzlichen Vertretungsperson
(Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder BetreuerIn)

Unterschrift der Ärztin/des Arztes

Данная версия анамнеза и информированного согласия была подготовлена Немецкой Ассоциацией Зеленого Креста в Марбурге в сотрудничестве с Институтом Роберта Коха в Берлине и защищена авторским правом. Она может только воспроизводиться и передаваться для некоммерческого использования в рамках своего назначения. Любая редакция или внесение изменений запрещены.

Dieser Anamnese- und Einwilligungsbogen wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Er darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.

Издатель: Немецкая Ассоциация Зеленого Креста, Марбург
В сотрудничестве с Институтом Роберта Коха, Берлин
Выпуск 001 Версия 002 (по состоянию на 1 апреля 2021 г.)
Herausgeber Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg
In Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin
Ausgabe 001 Version 002 (Stand 01. April 2021)